

الأدب الموجه للأطفال.. ندرة وإقبال  
هل يتنافس الأدب العربي مع المترجم؟  
إحياء ذكرى ضحايا الشعب الفلسطيني  
الطب في فضاءات المعرض

2

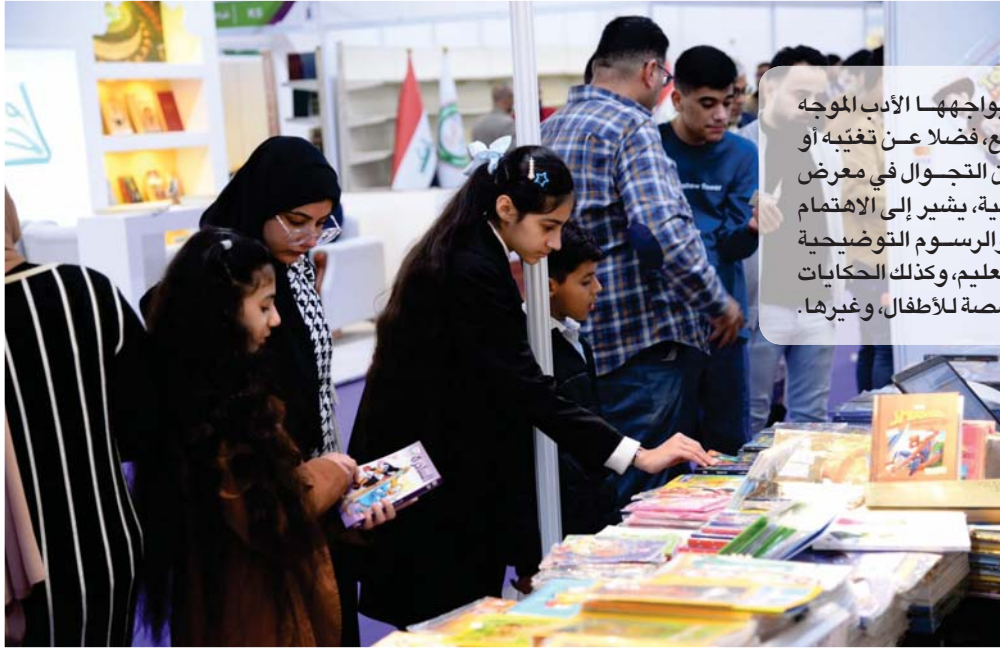
5

6

7

## العراق.. يكتب ويطلع ويقراء





على الرغم من التحديات التي يواجهها الأدب الموجه للأطفال في مجال النشر والتوزيع، فضلاً عن تغيبه أو ندرته في الساحة الثقافية، إلا أن التجوال في معرض العراق الدولي للكتاب بدورته الحالية، يشير إلى الاهتمام الواضح بتلك الأعمال المكتوبة، والرسوم التوضيحية المصاحبة غاية في الاستمتاع أو التعليم، وكذلك الحكايات الشعبية والعالمية والقصص المخصصة للأطفال، وغيرها.

## الأدب الموجه للأطفال.. ندرة وإقبال

مآب عامر

بالأطفال في المعرض بادرة مهمة، إلا أن شذى تأمل أن "يكون هناك تركيز أكبر على الطفل، وتشير إلى أن المجتمع اليوم بحاجة لصحوة ثقافية، وهذا الأمر لن ينجح من دون توعية الأطفال وثقافتهم بأهمية القراءة".

في المقابل يقول حازم عباس، وهو أب لثلاثة أبناء أكبرهم في الحادية عشرة من عمره، إن: ما قرأته في طفولتي ساعدني في تشكيل عقلي، وتعرفت كذلك عبر سرد تلك القصص والحكايات على تاريخ متنوع وشخصيات جذابة ودروس أخلاقية ومفاهيم عميقة".

ويتابع: لذا فإن وجود كتب موجهة للأطفال، له أهمية كبيرة في مخاطبة جوانب عدة من شخصياتهم وتنميتها، خاصة مع التطور التكنولوجي واتساع "السوشيال ميديا".

ويضيف عباس، أن أهمية أدب الأطفال أصبحت أكثر من قبل، لأننا اليوم بحاجة إلى أن نوفر مساحة آمنة للأطفال ونرعاهم، وفقاً لأفكار تساعد على تطوير مهاراتهم المعرفية والعاطفية".

ويشير عباس إلى أن الأدب الموجه للأطفال يوفر مساحة للتفاعل مع القصص والشخصيات والأفكار، ويمكن أن يساعد على استكشاف هوياتهم وتطويرها، لذا فإن القيمة الفريدة الكامنة في أدب الأطفال هي بكونها وسيلة تشجيعهم على كيفية التعامل مع الكتب بشكل عام".

بل هي بعد انتهاء أيام المعرض، حيث سنعود من جديد بحاجة إلى البحث عن تلك الكتب وإصدارات الأطفال، لأن الدور الخاصة بنشرها نادرة أو قليلة في العراق".

وعلى الرغم من أن عرض الإصدارات الخاصة

وتبلغ من العمر 9 أعوام، أن "دور النشر التي تهتم بكتب الأطفال في معرض العراق الدولي للكتاب بدورته الحالية لا يختلف مسعاها عن بقية الأعوام السابقة، القصص والحكايات والكتب الموجهة للأطفال متوافرة ولكن المشكلة ليست هنا،



ويعتقد الدكتور جاسم حميد، أن الاهتمام بكتب الأطفال خطوة مهمة لتثقيف الجيل القادم، وخاصة في ما يتعلق بالأخلاق والشجاعة والقيم، لأن غرس هذه المبادئ في نفسية الطفل في صغره تؤهله عندما يكبر ليكون فرداً ناجحاً في المجتمع.

ويقول حميد وهو من زوار معرض العراق الدولي للكتاب، إن "الحكايات والقصص توفر مساحات خيالية للأطفال، وهو ما يدفعهم لفهم قدرتهم في أن يجدا خارج هذه الكتب مساحات واسعة لممارسة خيالهم".

ويضيف أن "الكثير من الآباء يقللون من اهتمامات أطفالهم بالقراءة أو يغفلون عن تأثيراتها، بل إن منهم من يعتقد أن الأدب الموجه للأطفال ما هو إلا نوع من الترف الذي لا حاجة له، ولكن الحقيقة إن أدب الموجه للأطفال، يساهم في اكتشاف شخصية الطفل ويعزز من مكانته بنفسه وداخل المجتمع".

من جهتها تقول شذى طارق، 49 عاماً، إن "القصص والحكايات التي قرأتها عندما كنت طفلة ما زلت لأغاية الآن أتذكر تفاصيلها، حقيقة من الصعب أن أنظر إلى الوراء من دون أن أتذكر تلك العوالم والمدن، التي زرتها والشخصيات التي تعرفت عليها داخل سطور تلك الكتب".

وتضيف طارق نعيم، التي كانت بصحبة طفلتها





يكتب ويطلع ويقرا

## فواز طرابلسي لمكتبة «الصباح»: دهشت بالانتعاش الثقافي الذي يعيشه العراق

نورة محمد

ويعيشها البلاد، أن تنتعش الثقافة ويقبل السُّباب بهذا الشكل على الكتاب أمرٌ يعكس حالة الرفاهية، التي يتمتع بها الفرد العراقي، لا سيما أن الحركة شملت مروحة واسعة جداً، وإن الزوار يتقصّدون الشراء، لا التفرّج فقط. ويتابع 'ومما لاحظته أن هنالك جيلاً عراقياً جديداً مثقفاً ومتنسواً وقارناً أيضاً، وهو يحمل رسالة الأجيال التي سبقته في القراءة

من ثلاثة عقود كمثقف ماركسي نقدي، صحفي ثوري وواحد من أبرز الناشطين في منظمة العمل الشيوعي اللبناني، ضيف معرض العراق الدولي للكتاب يتحدث لمكتبة «الصباح» يقول: «زرت العراق في ثلاث محطات كانت أولها عام ١٩٦٥ و ١٩٧٥ و ١٩٨١ شهدت خلال هذه السنوات تغييراً كبيراً يعيشه العراق، لكنني اليوم مدهوش جداً بالحالة التي

يحدثها العراق، وعلى جميع الصعد، أظن أن العراق يجسد حالة خاصة على الصعيد العربي، لا سيما أن المطلعة والصحافة الورقية في طريقها نحو الضمور، وهو الأمر الذي يشمل لبنان أيضاً، لكنه لا يبدو كذلك في العراق، العراق بقي كما كان، وظلما أن نقول مصر تنتعش، بيروت تطبع والعراق يقرأ، العراق اليوم ينتج ويطلع ويقرا».

ويعود طرابلسي الذي حصل على الدكتوراه في التاريخ من جامعة باريس وهو أبرز وجوه الحركة الوطنية اللبنانية للقول: «ما شاهدته في بغداد من أقبال على الكتاب، وتعطش للثقافة واهتمام بالفكر، جسده الحضور الحاشد للندوات، لم يُفاجئني هذا هو العراق الذي عرفته، صانعاً ومستهلكاً للثقافة، الفرد العراقي ومنذ الثمانينيات يبدع وينتج بقدر ما يتلقى ويقرا ويستجيب لأي فعل ثقافي».

ويضيف «هذه الطاقات لم تكن وليدة اللحظة، لعل ما عاناه العراق من ظروف قاسية خلال العقود المنصرمة، تدفعه بحسب قوانين التناقض للتمتع بالعيش والانصات للفضول المعرفي». ويشير طرابلسي الذي ولد عام ١٩٤١ وصاحب مجموعة المؤلفات: «صورة الفتى بالأحمر، السلم والحرب» و«عن أمل لا شفاء منه، يوميات حصار بيروت»، و«الطوائف والطبقات في الصراعات اللبنانية»، و«وعود عن رحلات يمينية» و«عكس السير»، و«فبروز والرحابنة مسرح الغريب والكنز والاعجوبة» و«ظفار شهادة من زمن الثورة» و«تاريخ لبنان الحديث: من الإمارة إلى اتفاق الطائف» و«حرير وحديد من جبل لبنان إلى قناة السويس». ممتاز أن تتبنى مؤسسة المدى للثقافة والإعلام قضية فلسطين، وتضع المعرض برعاية فلسطين، لا سيما في مثل هذا الوضع من أجل حقوق فلسطين والانتصار على جريمة الإبادة، فلسطين تستحق أن تكون عنواناً مشتركاً ينتج ويجمع المواطنين والعرب».



## فنانون يدعون للصمت عندما ينطق الكتاب



**سهى سالم: المعرض اختصر المسافات والأزمنة، بدلا من  
ذهابنا إلى دور النشر في بلدانها، جاء بها إلى بغداد**

**جبار المشهداني: منابع ثقافية متباينة تصب في المعرض،  
ملياً بشغف كل واحد من الرواد**

**علاء قحطان: زخم ثقافي متدفق بغزارة، تشهده أروقة  
وفضاءات المعرض**

◀ محمد إسماعيل

شكل معرض العراق الدولي للكتاب، طفرة نوعية، برأي الفنان جبار المشهداني، الذي قال: كمأ ونوعاً. يشكل المعرض طفرة نوعية، مؤكداً: أرى أناساً شغوفين بالقراءة، يتدفقون على المعرض، منتشرين في أرجائه. بين الأروقة والأجنحة والفضاءات الممتلئة بالموسيقى والندوات والمظاهر الجمالية والخدمية الموصلة.

وأضاف: مثقفون بأعمار ومستويات تعليمية متباينة وتوجهات عدة، يلتقون من منابعهم التي تصب في معرض العراق الدولي للكتاب، وهو يلبي شغف كل واحد، كما لو أقيم لأجله هو فقط، لافتاً إلى أن جمهور جمعة المتنبّي، يشغل أركان المعرض بالتفاؤل والسلام، حتى مطلع الفجر. إنه صلاة ثقافية وحج إلى رحاب الكتب.

### وعى مديني

وأبدى الفنان علاء قحطان، سعادته بالتواجد في معرض العراق الدولي للكتاب، وقال قحطان: سعيد بهذا المعرض لأنه يرسخ الوعي المدني المتحضر لدى مثقفي العراق وعموم المواطنين، مؤكداً زخم ثقافي متدفق بغزارة، تشهده أروقة وفضاءات المعرض.

شخصياً: اشتريت كتباً متنوعة، أدبية وفلسفية. لم أتحدد باختصاص. كفنان، إنما ذهب إلى مشارب أرتوي من منابعها المتعددة، مضيفاً الفنان كالأعلامي، يجب أن يعرفنا شيئاً، بل كل إنسان يود أن يتكامل حضارية. يجب أن يقرأ كتباً متنوعة، تأخذته إلى أنطقة فكرية لم يدرسها في الكلية.

### عناوين غامرة

وأفادت الفنانة سهى سالم: غمرني معرض العراق الدولي للكتاب، بكم من عناوين مشوقة، اقتنيت ما كنت أنتظر، وسأواصل ارتياده لأتشبع من رائحة الفكر الورقي السطور على الصفحات، وأستمر بلقاءات الأصدقاء، ذاكرة: أمن لي المعرض معظم الكتب التي كنت أصبو إليها، فتحية للقائمين عليه: لأنهم اختصروا علينا المسافات والأزمنة، بدلا من زهاننا إلى دور النشر في بلدانها، جاوزونا بها إلى بغداد. مشكورون ومشكورة تلك الدور، التي لم تدخر وسعاً لإسعاد المثقف العراقي، بتنوع توجهاته وانتماءاته.





## هل يتنافس الأدب العربي مع المترجم

على الرغم من نجاح الأعمال العربية الحديثة في عالم الأدب، وتمكّن بعض الأدباء العرب من جذب القراء، لكن الميل للأعمال المترجمة لا يزال طاغي الحضور في المشهد الثقافي العراقي والعربي. البعض يرى أن الاهتمام المتزايد بالأعمال المترجمة حتى أن بعض الدور تكاد تتخصص في نشرها سبباً في رواجها، والبعض الآخر يجد أن الأدب العربي لا يزال يعاني من ضعف ملحوظ، بينما يفسره آخرون بأنها رغبة القارئ العربي في الاطلاع على ما يجده في الساحة الغربية في ميادين الفكر والفلسفة والعلوم الإنسانية، لا سيما أن هذه الأعمال السردية تجعل القارئ مُدركاً لمجتمعات بعيدة عنه، غريبة في عاداتها وتقاليدها وهي أيضاً تلبي فضوله المعرفي.



مكتبة الصباح



المعرفة وغذاءها، وهذا سبب آخر لا يمكن تجاهله. ويتابع الإطاحة بقوالب اللغة الجامدة واستبدال الأنماط التقليدية بأسلوب حداثي في سنوات الأدب العربي أدت إلى نجاحها إلى حد بعيد، وتمكنت قلة من رواد العرب من مضاهاة نظرائهم في العالم. الزميل الصحفي عمر الشاهر وهو أحد زوار المعرض يتحدث لمكتبة الصباح: "في زيارتي لمعرض الكتاب هذا العام لاحظت انتشار عدد كبير من الكتب المترجمة، ولاحظت أيضاً توجه دور نشر عديدة إلى الترجمة. لم تكن ضمن إصداراتها في السنوات الماضية، خاصة ترجمات روايات الفلسفة، الأمر الذي لم يعد مقتصر على تخصص دار النشر للترجمة لا بل أصبحت الدور تترجم وتطبع وتنشر وفي هذا النوع من الإصدارات هناك اصطدام بمسألة الحقوق والملكية وما إلى ذلك".

وتبين تول غازي زائرة أننا أفضل كتاب الأدب المحلي والعربي ولست مهتمة بالكتب المترجمة. لأنني أريد البقاء داخل العوالم التي عُشت فيها. لكن سارة عماد التي أوضحت لمكتبة الصباح: ليس هناك مجال للمقارنة بين كتاب الأدب العالمي والمحلي لا سيما في مجال الفلسفة هذه المرة اخترت كتاب (الكبت) الذي رشحه لي أحد الأصدقاء وهو يتصدر خزانة الأكثر مبيعاً في قائمة الإصدارات، ربما لأنه تتناول موضوعات حيوية من بينها الصحة النفسية والتطور العاطفي، مستكشفة عدة موضوعات مهمة مثل العقد النفسي والميل الجنسي للأطفال، والقلق النفسي والأسرار المكتوبة، يظهر فيه الكاتب أن الكبت يمكن أن يلعب دوراً جوهرياً في حدوث هذه المشكلات النفسية والجسدية.



أحمد علي مدير مبيعات دار الراغبين يقول "بسبب إقبال القارئ العربي على الكتب الأجنبية، وخاصة الرواية، والفلسفة، تخصصت بعض دور النشر في الترجمة فقط، وأصبحت بعض العناوين الشغل الشاغل للمههور، هذه الدورة أخذت رواية (صاحب الظل الطويل) الصادرة عن دار الراغبين صدى واسعاً بين القراء وحققت أعلى المبيعات لهذا العام للكاتب الأميركية جين ويبستر".

ويضيف "في هذا النوع من الروايات يعيش القارئ تجربة رحلة السير الذاتية ونضوج الشخصية الرئيسية، إذ يتكون بطل الرواية فيها منذ البداية (مرحلة اللانضج) إلى مرحلة بلوغ النضج الكامل (حسب وجهة نظر الكاتب)، الأمر الذي يجعلها تنال شعبية وتضخماً عالياً في السنوات الأخيرة لاسيما بين الجيل الجديد".

الشاعر والأكاديمي والمترجم الدكتور هيثم الزبيدي يعتقد أن "الأدب اللاتيني على وجه الخصوص أصبح ذا علامة فارقة في تاريخ الأدب في العالم وهذا قولنا ليس نافلاً مجاناً بل واقع"، ويرى أيضاً أن "الأدب العربي رغم النقلة الجبارة التي يمر بها في السنوات الأخيرة لكنه لا يوازي مستوى الأدب في العالم وهذا سبب كافٍ لجعل الميل إلى الترجمة طاغي الحضور". ويضيف الزبيدي "في المشهد الثقافي الغربي المشحون بدفق من الإحساس المفرط والتدفق اللغوي والغنى المعرفي ما هي إلا أسباب جعلت القارئ العربي يشعر بحالة الاندهاش التي تجسد جوهر



## صور فوتوغرافية لإحياء ذكرى ضحايا الشعب الفلسطيني

◀ مكتبة الصباح

تضمّ عدداً كبيراً من الأعمال التصويرية بالأبيض والأسود، وأن كل صورة منها تمتلك لحظتها الخاصة، بين تلك الصور ثمة وجوه وأجسادٌ وأجهزة تتداخل أحداثها وتفرض احتمالات وتذكارات تلعب المشهد.

يقول علاء عبد مظفر، 47 عاماً، إنّ "ما يظهر في هذه الصور من مشاهد وشخصيات وأحداث تستوقفك هنا للتفكير في المصور الذي وثق تلك اللحظة المؤلمة، وحين تستمر في رؤية بقية الصور تدرك أنك أمام كارثة إنسانية، ويتساءل مظفر عن مصير الشعب الفلسطيني، وتلك الهجمات

الانتقامية لمقاتلات العدوان الإسرائيلي؟ ويضيف مظفر، أنّ "الصور المعروضة هنا على جدران صالات معرض العراق الدولي للكتاب ليست غريبة عنّا، فقد صادف أنّ شاهدنا الكثير منها عبر منصات (السوشيال ميديا) ومواقع التواصل الاجتماعي، ولكنها حقيقة تبدو الآن نابضة وحيّة. لقد أعطت الصور وجهاً لحقيقة ما يحدث لشعبنا الفلسطيني على خلفيّة من لون الجدار الأسود، وكأنه الحداد الذي يختزل كل شيء نريد أن نقوله

مع تواصل فعاليات معرض العراق الدولي للكتاب بدورته الرابعة، سبغت انتباه الزائر تلك الجدران والصالات التي تحوّل الى معارض لصور تعكس توثيقاً مهماً لجوانب مختلفة من حياة الشعب الفلسطيني خلال مراحل مختلفة، كما وتتناول صوراً لضحايا العدوان الصهيوني، فضلاً عن صور تعرض أزماتٍ وغيرها من نشاطات بشرية لها علاقة وطيدة بأحداث غزّة ومعاناتها. هنا صورة لمخيم وأعباء الذين نزحوا إليه، وقريباً منه صورة امرأة جريحة ترقد على سرير طبي بينما أطفالها حولها، وهناك النار وهي تلتهم البنايات والبيوت.

في الصور كبراً يتألون وصغاراً يكون، وأسلحة تكاد نسمع ضجيج عباراتها النارية، هي صور التقطت بمزيج من الدمع والشجن ولحظات سريعة وأصابع مرتجفة لتوثق ملامح هذا الظلم الأمر ليس غريباً على مؤسسة المدى للإعلام والثقافة والفنون، أنّ تكون الصورة حاضرة من ضمن فعاليات معرض الكتاب، لتشكل مساراً مهماً في القضية الفلسطينية، فعلى بعد مسافة قليلة وبينما أنت تتجول في أروقة المعرض ثمة مساحة

بوضوح.

أما هبة صاحب، 29

هبة التي تعدّ نفسها من محبي الفن والتصوير، تشير إلى أنّ "العصر الذي نعيشه اليوم هو عصر الصورة، فهي القادرة على إظهار الحقيقة ونقلها للعالم كله"، كما تقول إنّ "الملفت في حرب غزّة أنّ كل ما يحدث يُنقل بصور الهاتف النقال إلى العالم كله كما هو الواقع من دون تدخل التقنيات وغير ذلك من تعديلات الفوتوشوب"، وهذا الأمر يضعنا أمام مفهوم جديد لصنع الحروب وسراق الأوطان وخيراتنا، وهي أنّ "العدالة قادمة ولو بعد حين".

عاماً، فترى أنّ الصور المعروضة هي عبارة عن تجارب بصرية مستمرة، وتقول إنّ الأمر هنا ليس له علاقة بصناعة الصورة بقدر المشهد البازخ من الألم الذي يعاني منه الشعب الفلسطيني بسبب الحرب. وتضيف أنّ "عرض هذه الصور من ضمن فعاليات معرض الكتاب وفرد مساحة كبيرة لها، ما هو إلا رسالة مفادها التضامن مع الفلسطينيين في قضيتهم العادلة بتردد الاحتلال الصهيوني واسترجاع حقهم في وطنهم المسلوب".



## الطب في فضاءات المعرض

◀ مكتبة الصباح

لفت اهتمامي مرأى شابتين فانتقتي التميز، بصدرتيهما الطبيتين، تتجولان بين أروقة معرض العراق الدولي للكتاب، وأجنحته العامرة بالكتب، فاستوقفتهما متسانلاً، هل تبحثان عن كتب طبية حصراً؟

أجابت فاطمة جمعة، بالمقام الأول نبحث عن الكتب الطبية.. فعلاً، وفي المقام الثاني.. الكتب العلمية عموماً، وأقربها من اهتمامنا تلك التي توازي الطب أو تتفاعل معه، وأضافنا: لكن التخصص المهني لا يمنع من الاهتمام الجمالي: فهو يأتي قراءة الأدب.. وهو خيال أريح به الحافظة.. أزهف فكري وأطري مزاجي؛ ما يجعلني أعود إلى تداخلات العلم.. قراءة وعملاً وظيفياً، بحماسة واسترخاء وتفاعل أدائي مستريح. وأكدت: الأدب يخرجني من نمطية اليوم التقليدية، ويكفي خيالي.. بل يدخل في تفاعلات تخدم رؤاي العلمية.. وتحديداً الطبية، مضيئة: أبحث عن كتب في المعرض، تعطيني معلومة حياتية مهمة، تشمل الأدب بمبادئه التفصيلية كافة.. الشعر والقصة وسواهما، والقانون والتغذية والفنون.. تشكيل وسينما وموسيقى وغناء وفوتوغراف وباليه.

ولفتت د. آيات أحمد كاظم: الثقافة جزء مهم من حياة الإنسان المتحضر، مهما كان بسيطاً.. محدود التعليم، أو شخصية مركبة.. ذات تحصيل عالٍ.. الثقافة غير مرهونة بمستوى التعليم ولا الشهادة الجامعية والأكاديميات المهنية، إنما هي اندفاع ذاتي نحو التكامل مع الحياة.. مثل الأواني المستطرقة أو كفتي ميزان، مفيدة: أحب القراءة لأنها تغني وعبي وتمنحني مرونة في التعامل مع الحياة: لذلك أكثر من قراءة الروايات والقصص القصيرة، وقد وجدت وفرة منها في معرض العراق الدولي للكتاب.





## عين على المعرض

# ميادين تشهد إقبالاً أكبر

◀ ضياء الأسدي

لغت منظمة جناح دار ربيع سوريا زينب حيدر، إلى أن كتب الأطفال التعليمية، تشهد إقبالاً أهناسي، إلى جانب الوسائل التعليمية، لأعمار ما قبل الروضة والابتدائية، والألعاب الترفيحية للأطفال التي تنطوي على قدر توجيهي، فائضة، تليها بالدرجة الثانية الكتب العلمية.. عليها إقبال كبير.. أكثر من داوين الشعر ومجاميع القصص والروايات، خاصة بالنسبة للشابات، يقبلن على الروايات والشعر، لكن ليس بإطلاقية كتب الأطفال ووسائل التوضيح التعليمية للروضة والابتدائية، والكتب العلمية. بينما يرى موظف في دار الشروق المصرية، أن الأدب له مريدون بشكل كبير يجعل السحب على الكتب الأدبية.. داوين الشعر ومجاميع القصص.. أكثر من سواها من الكتب المعروضة في جناحنا.. نحن دار الشروق، وسوانا من أجنحة لدرور.. عراقية وعربية وأجنبية تطبع بالعربية. وأفساد منظمو جناح دار صوفيا، بأن الكتب الاجتماعية والفكرية عليها إقبال أكبر، بحكم توجه الأكاديميين إلى اقتناء أعداد كثيرة من الغناوين، التي تدخل في بحوثهم ودراساتهم، منهن: هذا ما لمسناه من كميات الكتب التي يسحبها رواد المعرض.. منا ومن أجنحة دور النشر المجاورة لنا.



معرض المسكيتية الدولي للكتاب  
من يوم 14 - 2 / 2 / 2024